

XIAOXUESHENG



TIAN TIAN SHI JIE XIN TONG HUA

小学生

天天世界新童话

会飞的狗



浙江少年儿童出版社

图字：11—2004—29号

图书在版编目(CIP)数据

会飞的狗/〔德〕埃文·莫泽尔著；陈兆，陈晓敏译。—杭州：浙江少年儿童出版社，2005.5

(小学生天天世界新童话)

ISBN 7-5342-3527-8

I. 会… II. ①埃… ②陈… ③陈… III. 童话-德国-现代 IV. I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第026914号

Der Rabe im Schnee

©1986 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

Chinese language edition arranged through Hercules Business & Culture Development GmbH, Germany

Der karierte Uhu

©1992, 2000 Beltz Verlag, Weinheim und Basel

Chinese language edition arranged through Hercules Business & Culture Development GmbH, Germany

· 中文版权授予浙江少年儿童出版社出版发行

· 版权所有 翻印必究

责任编辑/袁丽娟 美术编辑/赵洋 责任印制/阙云

小学生天天世界新童话

会飞的狗

〔德〕埃文·莫泽尔 著

陈兆 陈晓敏 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

富阳美术印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 5 字数 60000 印数 1—13200

2005年5月第1版

2005年5月第1次印刷

ISBN 7—5342—3527—8/I·705 定价：11.50元

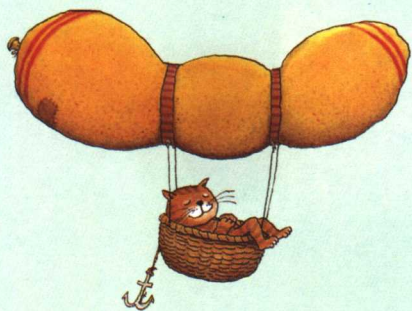
(如有印装质量问题，影响阅读，请与承印厂联系调换)

目录

XIAOXUESHENG
TIANIAN
SHIJI
XINTONGHUA

温暖的稻草人	2
仓鼠的故事	6
白雪宫殿	10
在暖洋洋的地洞里	14
寂寞山顶上的狗熊	18
变成了乌鸦的魔法师	22
海上旅行	26
懒猫	30
猫王	34
小熊布鲁诺病了	38





- 八只猫咪被宠坏了 42
在水下度过夏天的猫 46
听猫头鹰讲恐怖的故事 50
穿着鞋子走路的骆驼 54



- 海难 58
强盗的洞窟 62

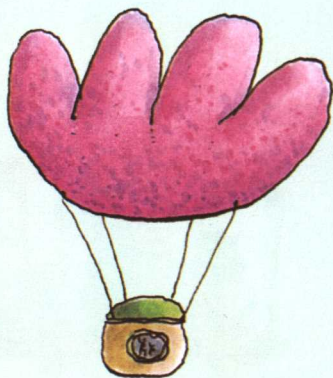


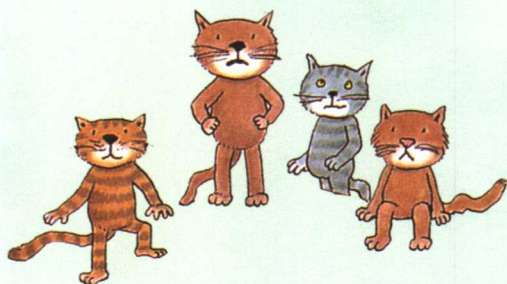
- 准备远航的南瓜船 66
失而复得的海盗小说 70
九只老鼠藏起来 74
绿皮肤的侄子 78
会移动的房子 82

消防鼠	86
雪白的棕榈树	90
会飞的狗	93
玫瑰红的斑马和他的伙伴	96
有魔力的羽毛	100
建造在仙人掌里的房子	104
三只蘑菇和三只魔鸟	108



小熊公主	112
飞船比赛	115
章鱼的宝贝	118
木头架子上的旅馆	121
公鸡属于谁	124





沙漠中的大道 128

穿“格子衣服”的雕鸮 132

老鼠的宫殿 136

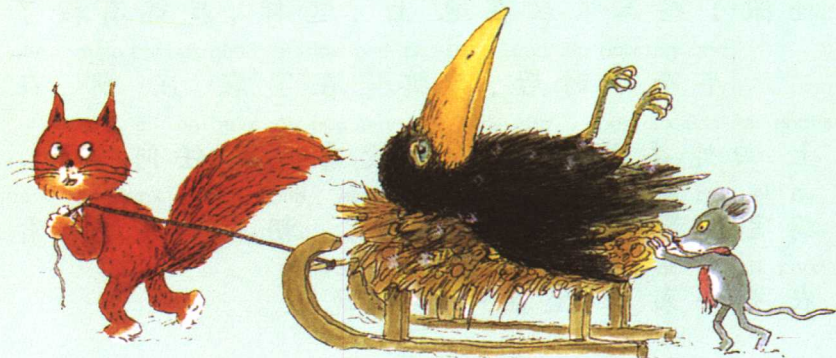
猫小姐的最后一架飞机 139

一个不幸的夏天 142

笨重的礼物 146

绿色的海底世界 149

雪中的乌鸦 152



XIAOXUESHENG



TIANTIAN SHIJI XINTONGHUA

小学生

天天世界新童话

会飞的狗

[德] 埃文·莫泽尔 著

陈兆 陈晓敏 译



浙江少年儿童出版社



温暖的稻草人

yī gè hán lěng de dōng yè yǒu zhī wū yā jiān nán de fēi guo
一个寒冷的冬夜，有只乌鸦艰难地飞过
le bái xuě ái ái de dà dì tā hěn è le yīn wèi zhè yī tiān tā
了白雪皑皑的大地。他很饿了，因为这一天他
méi yǒu zhǎo dào shén me chōng jī de dōng xi
没有找到什么充饥的东西。

hán fēng chuān tòu tā de yǔ máo zhí zuān xīn wō tā jué de
寒风穿透他的羽毛，直钻心窝。他觉得
shān dòng chì bǎng yǐ jīng yuè lái yuè jiān nán yuè lái yuè huǎn màn le zhè
扇动翅膀已经越来越艰难，越来越缓慢了。这
shí tā kàn jiàn bái sè dà dì shàng yǒu yī gè nóng zhuāng tā gào su
时，他看见白色大地上有一个农庄。他告诉
zì jǐ wǒ yào jiān chí fēi dào nà ge nóng zhuāng qù rén men kě néng
自己：我要坚持飞到那个农庄去。人们可能
hái sā le xiē yù mǐ lì zài dì shàng zhè yàng wǒ jiù yǒu jiù le
还撒了些玉米粒在地上，这样，我就有救了！

bàn gè xiǎo shí hòu wū yā tíng zài le nóng zhuāng qián zài dì
半个小时后，乌鸦停在了农庄前，在地
shàng sì chù xún zhǎo dàn shì tā méi yǒu fā xiàn rèn hé shí wù wū
上四处寻找。但是，他没有发现任何食物。乌
yā fēi dào le nóng fū jiā de chuāng qián cháo wū li kàn tā kàn dào
鸦飞到了农夫家的窗前，朝屋里看，他看到
nóng fū yī jiā zhèng zuò zài yī qǐ chī wǎn fàn
农夫一家正坐在一起吃晚饭。



wū yā kàn le yī huǐ yòu xiàn mù yòu nán guò tā tàn le
乌鸦看了一会儿，又羡慕又难过。他叹了
kǒu qì fēi le xià lái wǒ xiàn zài yīng gāi qù nǎr ne tā xiǎng
口气，飞了下来。我现在应该去哪儿呢？他想，
nǎ lǐ yǒu gè shū shì de dì fāng néng ràng wǒ shuì yī jiào ne
哪里有个舒适的地方能让我睡一觉呢？

zhè shí tā kàn jiàn tián yě shàng zhàn
这时，他看见田野上站
zhe yī gè dào cǎo rén tā fēi guo qu tíng
着一个稻草人。他飞过去停
zài le dào cǎo rén de jiān tóu wū yā
在了稻草人的肩头。乌鸦
jǐn jǐn ā zhe dào cǎo rén nà sāi mǎn dào
紧紧挨着稻草人那塞满稻
cǎo de tóu qī wàng néng gòu huò dé yī
草的头，期望能够获得一



xiē wēn nuǎn ài dōng tiān lǐ de shēng huó kě zhēn jiān nán a wū
些温暖。唉，冬天里的生活可真艰难啊！乌
yā xīn xiǎng zhe suān chǔ de bì shàng le yǎn jīng
鸦心想着，酸楚地闭上了眼睛。

tū rán dào cǎo rén de chèn shān lǐng zi lǐ fā chū yī zhèn xī
突然，稻草人的衬衫领子里发出一阵窸
xī sū sū de shēng yīn yī zhī xiǎo tián shǔ tàn chū le nǎo dai nǐ
窸窣窣的声音，一只小田鼠探出了脑袋。“你
hǎo wū yā xiān sheng tā shuō nǐ bù xiǎng jìn lái ma lǐ miàn
好，乌鸦先生！”她说，“你不想进来吗？里面
yào nuǎn huo de duō
要暖和得多！”

xiè xiè nǐ zhēn shì zhǐ hǎo xīn cháng de tián shǔ wū yā
“谢谢，你真是只好心肠的田鼠。”乌鸦
shuō dàn zhè kě néng bù xíng wǒ bù néng xiàng nǐ zhè yàng zuān dào
说，“但这可能不行。我不能像你这样钻到
lǐ miàn qù wǒ de yǔ máo huì zhé duàn de wǒ de yǔ máo yī dàn zhé
里面去，我的羽毛会折断的。我的羽毛一旦折



duàn le wǒ jiù bù néng zài fēi le zài wài miàn wǒ hái tíng de zhù
断了，我就不能再飞了。在外面，我还挺得住，
wǒ bù huì qīng yì de bèi dòng sǐ de wǒ jīn tiān jué de tè bié lěng
我不会轻易地被冻死的。我今天觉得特别冷，
shì yīn wèi wǒ yī zhěng tiān jī hū shén me dōu méi chī guo
是因为我一整天几乎什么都没吃过。”

nǐ ài chī xiǎo mài ma tián shǔ wèn wǒ kě yǐ gěi nǐ
“你爱吃小麦吗？”田鼠问，“我可以给你
yī xiē wǒ yǒu hěn duō xiǎo mài zhěng gè xià tiān wǒ dōu zài shōu jí
一些！我有很多小麦，整个夏天我都在收集，
rán hòu cún dào dào cǎo rén lǐ miàn lái 。”
然后存到稻草人里面来。”

ò nǐ kě zhēn shì zhǐ hǎo xīn cháng de tián shǔ wū yā
“哦，你可真是只好心肠的田鼠！”乌鸦
shuō nǐ yǒu kē jīn zǐ bān de xīn
说，“你有颗金子般的心！”

tián shǔ cóng dào cǎo rén lǐ miàn ná chū lái hěn duō xiǎo mài zhí
田鼠从稻草人里面拿出来很多小麦，直
dào wū yā chī bǎo wéi zhǐ
到乌鸦吃饱为止。

yè wǎn lái lín le tián shǔ zuān jìn dào cǎo rén de bó zi lǐ
夜晚来临了，田鼠钻进稻草人的脖子里
miàn qù le quán fú zài wēn nuǎn de dào cǎo wō lǐ
面去了，蜷伏在温暖的稻草窝里。

wū yā chī le xiǎo mài hòu hún shēn jué de nuǎn huo duō le tā
乌鸦吃了小麦后，浑身觉得暖和多了。他
kào zhe wēn nuǎn de dào cǎo rén yě dù guo le yī gè shū shì de yè
靠着温暖的稻草人也度过了一个舒适的夜
wǎn
晚。







仓鼠的故事

cāng shǔ xiān sheng hé cāng shǔ tài tai zài tā men shū shì de dì
仓鼠先生和仓鼠太太在他们舒适的地
dòng li guò dōng cóng xià tiān dào qiū tiān tā men jiù yī zhí xīn qín
洞里过冬。从夏天到秋天，他们就一直辛勤
de wèi jí jiāng dào lái de hán lěng de dōng tiān zuò chǔ bèi tā men yī
地为即将到来的寒冷的冬天做储备。他们一
gòng zhǔn bèi le sì dà dài gǔ lì hái yǒu yù mǐ bàng guǒ jiàng píng
共准备了四大袋谷粒，还有玉米棒、果酱、苹
guǒ jiān guǒ huáng guā nán guā
果、坚果、黄瓜、南瓜……

cāng shǔ xiān sheng hái zài dì dòng li pū shàng le zú gòu hòu de
仓鼠先生还在地洞里铺上了足够厚的
dào cǎo zhè yàng tāng zài shàng miàn yòu wēn nuǎn yòu róu ruǎn
稻草。这样，躺在上面又温暖又柔软。

wèi le shǐ zì jǐ zài zhè màn cháng de dōng jì bù nà me wú
为了使自己在这漫长的冬季不那么无
liáo cāng shǔ fū fù hái jiē nà le yī xiē kè rén liǎng zhī lǎo shǔ
聊，仓鼠夫妇还接纳了一些客人：两只老鼠，
sān zhī fēi é yī zhī guǒ yíng yī zhī jiǎ chóng hé yī zhī yǎn shǔ
三只飞蛾，一只果蝇，一只甲虫和一只鼯鼠。

cāng shǔ xiān sheng shì yī gè chōng mǎn jī qíng de gù shì dà
仓鼠先生是一个充满激情的故事大
wáng tā kě yǐ lián xù jiǎng hǎo jǐ gè xiǎo shí de gù shì dōu bù pí
王。他可以连续讲好几个小时的故事都不疲



juàn cāng shǔ tài tai jǐn guǎn duì tā zhàng fu de gù shì yǐ jīng làn shú
倦。仓鼠太太尽管对她丈夫的故事已经烂熟
yú xiōng dàn hái shì duì tā chōng mǎn le jīng pèi hé zàn tàn
于胸，但还是对他充满了敬佩和赞叹。

cāng shǔ xiān sheng xiàn zài zhèng zài jiǎng shù yī gè dòng tīng de
仓鼠先生现在正在讲述一个动听的

gù shì xǔ duō nián qián wǒ yǒu yī cì cháng tú bá shè lái dào le
故事：“许多年前，我有一次长途跋涉来到了
yī piàn shā mò wǒ xiǎng bài fǎng wǒ de lǎo péng you cāng shǔ lǔ dào
一片沙漠。我想拜访我的老朋友仓鼠鲁道
fū tā dāng shí shēng huó zài nán fēi wǒ xiǎng wǒ zhǐ yào héng chuān
夫。他当时生活在南非。我想，我只要横穿
shā mò jiù kěn dìng néng zhǎo dào tā nán fēi zǒng bù zhì yú nà me
沙漠就肯定能找到他，南非总不至于那么
yuǎn wǒ zài lù shàng zǒu le sān tiān dàn hái shì méi yǒu kàn jiàn nán
远。我在路上走了三天，但还是没有看见南
fēi de bàn diǎn yǐng zi dāng shí wǒ kǒu kě jí le ér qiě kāi shǐ
非的半点影子。当时，我口渴极了，而且开始
dān xīn wǒ huì kě sǐ yīn wèi zài shā mò lì shì méi yǒu shuǐ de zuì
担心我会渴死。因为在沙漠里是没有水的。最
hòu wǒ zhōng yú rěn bù zhù le kāi shǐ wā dì zhǎo shuǐ wā ya wā
后我终于忍不住了，开始挖地找水。挖呀挖，
wā de yuè lái yuè shēn wǒ jū rán dào le dì dī xià dàn shì
挖得越来越深，我居然到了地底下——但是，
shuǐ hái shì méi yǒu zhǎo dào nà ge shí hou wǒ hái nián qīng ér qiě hěn
水还是没有找到。那个时候我还年轻，而且很
jiān qiáng suǒ yǐ bìng bù jiù cǐ fàng qì wǒ yòu jiān chí wā le sān gè
坚强，所以并不就此放弃。我又坚持挖了三个
xīng qī wǒ wā chū le yī tiáo yī wàn duō gōng lǐ cháng de dì dào
星期，我挖出了一条一万多公里长的地道。
tū rán yǒu yī tiān wǒ wā chū le yī wǎng shuǐ shuǐ yuè lái yuè duō
突然有一天，我挖出了一汪水，水越来越多，
yuè lái yuè dà yǐ zhì yú bǎ wǒ chōng chū dì dào yòu chōng huī le yuán
越来越大，以至于把我冲出地道又冲回了原





dì zuì hòu wǒ yòu huí dào le shā mò xiàn zài wǒ zhǎo dào le shuǐ
地，最后，我又回到了沙漠。现在我找到了水，
zài yě bù huì kě sǐ le dāng wǒ guì zài shā zi shàng hē shuǐ shí
再也不会渴死了。当我跪在沙子上喝水时，
hū rán jiān yì shí dào zhè shuǐ shì cóng nǎ li lái de yuán lái wǒ bù
忽然间意识到这水是从哪里来的。原来我不
zhī bù jué de jìng rán bǎ zhěng gè dì qiú gēi wā tōng le zài dì qiú
知不觉地竟然把整个地球给挖通了，在地球
lìng yī duān de hǎi dǐ dǎ le gè dòng dāng rán wǒ hē bù liǎo hǎi
另一端的海底打了个洞。当然，我喝不了海
shuǐ tā tài xián le zěn me bàn ne wǒ xiǎng chū le yī gè bàn fǎ
水，它太咸了。怎么办呢？我想出了一个办法
.....”

cāng shǔ xiān sheng jiù zhè yàng jì xù jiǎng zhe tā de gù shi
仓鼠先生就这样继续讲着他的故事。
lǎo shǔ hé yǎn shǔ yě zǎo jiù zhī dào zhè shì yī gè hú biān luàn zào de
老鼠和鼯鼠也早就知道这是一个胡编乱造的
gù shi dàn lǎo shǔ hé yǎn shǔ cóng lái dōu bù chuō chuān tā de huǎng
故事，但老鼠和鼯鼠从来都不戳穿他的谎
huà duō shù shí hòu tā men tīng zhe tīng zhe jiù shuì zhāo le zhǐ yǒu fēi
话，多数时候他们听着听着就睡着了。只有飞
é men yī zhí dōu zài zhuān xīn zhì zhì de tīng yīn wèi tā men měi tīng
蛾们一直都在专心致志地听，因为他们每听
yī gè gù shi jiù wàng jì yī gè tā men yǐ wéi tīng dào de měi gè
一个故事就忘记一个。他们以为听到的每个
gù shi dōu shì xīn de bù guǎn zěn yàng zhè lǐ de měi zhī dòng wù
故事都是新的。不管怎样，这里的每只动物
dōu guò de qiè yì shū fu zhè shì zuì zhòng yào de
都过得惬意舒服，这是最重要的！







白雪宫殿

fēi lì bó tè hé ā ěr fú sī shì liǎng zhī lǎo shǔ fēi lì bó
菲力伯特和阿尔弗斯是两只老鼠。菲力伯
tè de máo shì hē sè de tā shì zhī zhēn shuì shǔ ā ěr fú sī zé
特的毛是褐色的，他是只榛睡鼠。阿尔弗斯则
shì zhī fēi cháng pǔ tōng de tián shǔ tā de máo shì huī sè de liǎng
是只非常普通的田鼠，他的毛是灰色的。两
nián qián tā men zài sēn lín lǐ zhǎo jiāng guǒ hù xiāng rèn shi le zì
年前，他们在森林里找浆果，互相认识了。自
nà yǐ hòu tā men jiù chéng le hǎo péng you
那以后，他们就成为了好朋友。

qiū tiān dào le fēi lì bó tè duì ā ěr fú sī shuō wǒ
秋天到了。菲力伯特对阿尔弗斯说：“我
de jiù wō yǐ jīng hěn pò le fēng yī dà tā jiù kě néng bèi chuī
的旧窝已经很破了，风一大，它就可能被吹
luò wǒ xiǎng zào gè xīn wō nǐ néng bāng wǒ ma
落，我想造个新窝，你能帮我吗？”

hǎo a ā ěr fú sī huí dá dào
“好啊。”阿尔弗斯回答道。

fēi lì bó tè de xīn lǐ yǐ jīng xiǎng hǎo le zài nǎ lǐ ān tā
菲力伯特的心里已经想好了在哪里安他
de xīn jiā shān jiǎo xià de zhēn zǐ guàn mù cóng fēi cháng mào shèng
的新家。山脚下的榛子灌木丛非常茂盛，
tā xiǎng yǐ hòu jiù zhù zài nà lǐ
他想以后就住在那里。



liǎng zhī lǎo shǔ lì jí kāi shǐ le tā men de gōng zuò dà yuē
两只老鼠立即开始了他们的工作。大约

liǎng gè xīng qī hòu xīn jiā zào hǎo le xīn jiā bǐ jiù jiā hǎo de duō
两个星期后，新家造好了。新家比旧家好得多。

jǐ tiān hòu xià le dì yī chǎng xuě fēi lì bó tè duì ā ěr
几天后下了第一场雪。菲力伯特对阿尔
fú sī shuō péng you nǐ wèi shén me bù bān dào wǒ zhè lǐ lái zhù
弗斯说：“朋友，你为什么 not 搬到我这里来住
ne zhè lǐ yòu wēn nuǎn yòu kuān chang nǐ nán dào hái xián nǐ nà tián
呢？这里又温暖又宽敞，你难道还嫌你那田
yě shàng de dì dòng lǐ fēng bù gòu dà
野上的地洞里风不够大？”

hǎo zhǔ yì ā ěr fú sī diǎn tóu chēng shì dāng tiān
“好主意！”阿尔弗斯点头称是。当天，
tā jiù bān dào fēi lì bó tè de xīn jiā lái zhù le
他就搬到菲力伯特的新家来住了。

yī yuè lǐ de yī tiān liǎng zhī lǎo shǔ bèi hǎo le gān liáng bēi
一月里的一天，两只老鼠备好了干粮，背
shàng bèi bāo zài bái xuě ái ái de dà dì shàng kāi shǐ le yī cì
上背包，在白雪皑皑的大地上开始了一次
cháng jù lí de sǎn bù jǐ gè xiǎo shí hòu dāng tā men huí dào jiā
长距离的散步。几个小时后，当他们回到家，
kàn dào le ràng tā men chī jīng de yī mù tā men bù zài jiā de nà
看到了让他们吃惊的一幕：他们不在家的那
huìr shān shàng fā shēng le xuě bēng dà xuě fù gài le zhěng gè
会儿，山上发生了雪崩。大雪覆盖了整个
guàn mù cóng hái yǒu tā men de xiǎo wō
灌木丛，还有他们的小窝。

hái hǎo wǒ hái yǒu lǎo wō kě yǐ ān shēn fēi lì bó tè
“还好，我还有老窝可以安身！”菲力伯特
ān wèi zhe péng you ā ěr fú sī
安慰着朋友阿尔弗斯。

wǒ xiǎng kàn kàn fā shēng xuě bēng de dì fang nǐ yī qǐ qù
“我想看看发生雪崩的地方。你一起去

